

ROYAUME DE BELGIQUE		KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE		FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
Arrêté royal du ... portant adaptation au bien-être de certaines prestations dans le régime des travailleurs indépendants		Koninklijk besluit van ... tot aanpassing aan de welvaart van bepaalde uitkeringen in de regeling voor zelfstandigen
Philippe, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.		Filip, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze groet.
Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment l'article 35, abrogé par la loi du 9 juin 1970 et rétabli par la loi du 12 août 2000;		Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, artikel 35, opgeheven bij de wet van 9 juni 1970 en hersteld bij de wet van 12 augustus 2000;
Vu l'arrêté royal du 8 mai 2018 portant instauration d'une prime de bien-être dans le régime des travailleurs indépendants		Gelet op het koninklijk besluit van 8 mei 2018 tot invoering van een welvaartspremie in de regeling van de zelfstandigen.
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le ;		Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op ;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le ;		Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op ;
Vu l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, donné le;		Gelet op het advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, gegeven op;
Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative ;		Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;
Vu l'avis n°.... du Conseil d'Etat, donné le [DATE], en application de l'article 84, § 1er , alinéa 1er , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;		Gelet op het advies nr. ... van de Raad van State, gegeven op [DATUM], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Pensions et du Ministre des Indépendants, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,		Op de voordracht van de minister van Pensioenen en de minister van de Zelfstandigen, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,
Nous avons arrêté et arrêtons:		Hebben Wij besloten en besluiten Wij:
CHAPITRE 1er. – <i>Adaptation de certaines pensions</i>		HOOFDSTUK 1. – <i>Aanpassing van sommige pensioenen</i>
<p>Article 1er. A l'exclusion des pensions visées aux articles 131, 131bis et 131ter de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions et de la pension inconditionnelle visée à l'article 37 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, les pensions dans le régime indépendant :</p> <p>1° qui ont pris cours effectivement et pour la première fois au plus tôt avant le 1er janvier 2008 sont augmentées de 1,2 p.c. au 1^{er} juillet 2023 ;</p> <p>2° qui ont pris cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 2016 et au plus tard le 1^{er} décembre 2017 sont augmentées de 2 p.c. au 1^{er} janvier 2023.</p>		<p>Artikel 1. Met uitsluiting van de in de artikelen 131, 131bis en 131ter van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, bedoelde pensioenen en van het onvoorwaardelijk pensioen bedoeld in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, worden de pensioenen in de regeling voor zelfstandigen:</p> <p>1° die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste vóór 1 januari 2008 zijn ingegaan, verhoogd met 1,2 pct. op 1 juli 2023;</p> <p>2° die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2016 en ten laatste op 1 december 2017 zijn ingegaan, verhoogd met 2 pct. op 1 januari 2023.</p>
Art. 2. Lorsqu'il s'agit d'une pension de survie, l'année de prise de cours à prendre en considération est l'année au cours de laquelle la pension de retraite du conjoint décédé a pris cours effectivement et pour la première fois si celui-ci bénéficiait de cette pension au moment de son décès.		Art. 2. Wanneer het een overlevingspensioen betreft, is het in aanmerking te nemen ingangsjaar het jaar tijdens hetwelk het rustpensioen van de overleden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal is ingegaan indien hij op het ogenblik van zijn overlijden dat pensioen genoot.
CHAPITRE 2. – <i>Modifications de l'arrêté royal du 8 mai 2018 portant instauration d'une prime de bien-être dans le régime des travailleurs indépendants</i>		HOOFDSTUK 2. - <i>Wijzigingen van het koninklijk besluit van 8 mei 2018 tot invoering van een welvaartspremie in de regeling van de zelfstandigen</i>
Art. 3. L'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de l'arrêté royal du 18 mai 2018 portant instauration d'une prime de bien-être dans le régime des		Art. 3. Artikel 1, paragraaf 1 van het koninklijk besluit van 8 mei 2018 tot invoering van een welvaartspremie in de regeling van de

travailleurs indépendants, est complété par un alinéa rédigé comme suit :		zelfstandigen, wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Les montants de 43,27 euros et de 34,60 euros visés à l'alinéa précédent sont augmentés de 3 p.c. à partir du 1 ^{er} mai 2023. »		"De in het vorige lid bedoelde bedragen van 43,27 euro en 34,60 euro worden met 3 pct. verhoogd op 1 mei 2023."
CHAPITRE 3. – Dispositions finales		HOOFDSTUK 3. - Slotbepalingen
Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2023.		Art.4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van op 1 januari 2023.
Art. 5. La ministre qui a les Pensions dans ses attributions et le ministre qui a les Indépendants dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.		Art. 5. De minister bevoegd voor Pensioenen en de minister bevoegd voor de Zelfstandigen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Donné à, le		Gegeven te, op
PHILIPPE		FILIP
Par le Roi:		Van Koningswege:
Le Ministre des Indépendants,		De Minister van Zelfstandigen,
		
D. CLARINVAL		D. CLARINVAL
La Ministre des Pensions,		De Minister van Pensioenen,
K. LALIEUX		K. LALIEUX

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC DE SECURITE SOCIAL	FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
Arrêté royal du ... portant adaptation au bien-être de certaines prestations dans le régime des travailleurs indépendants	Koninklijk besluit van ... tot aanpassing aan de welvaart van bepaalde uitkeringen in de regeling voor zelfstandigen
RAPPORT AU ROI	VERSLAG AAN DE KONING
Sire,	Sire,
Nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté le présent projet d'arrêté royal. Ce projet vise à augmenter certaines prestations de travailleurs indépendants.	Wij hebben de eer het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen. Dit ontwerp heeft als doel bepaalde uitkeringen van zelfstandigen te verhogen.
Cette augmentation cadre dans l'adaptation des pensions à l'évolution au bien-être.	Die verhoging kadert in de aanpassing van de pensioenen aan de evolutie van de welvaart.
Commentaire des articles	Commentaar van de artikelen
CHAPITRE 1 – Adaptation de certaines pensions	HOOFDSTUK 1. – Aanpassing van sommige pensioenen
Article 1er	Artikel 1
<p>L'article 1^{er} augmente au 1^{er} juillet 2023 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de 1,2% les pensions qui ont pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} juillet 2008 ; <p>Et au 1^{er} janvier 2023 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de 2% les pensions qui ont pris cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2016 et au plus tard le 1^{er} décembre 2017. <p>L'augmentation n'est toutefois pas prévue pour les pensions calculées en fonction du montant de la pension minimum et pour les pensions inconditionnelles</p>	<p>Artikel 1 verhoogt op 1 juli 2023:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste zijn ingegaan vóór 1 januari 2008 met 1,2%; <p>En op 1 januari 2023 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste zijn ingegaan op 1 januari 2016 en ten laatste op 1 december 2017 met 2%. <p>De verhoging wordt echter niet voorzien voor de pensioenen die berekend werden in functie van het bedrag van het minimumpensioen en evenmin voor de onvoorwaardelijke pensioenen.</p>
Article 2	Artikel 2
L'article 2 établit que l'année de prise de cours d'une pension de survie correspond à l'année	In artikel 2 wordt bepaald dat het ingangsjaar van het overlevingspensioen overeenstemt met

au cours de laquelle la pension de retraite du conjoint décédé a pris cours effectivement et pour la première fois si celui-ci bénéficiait de cette pension au moment de son décès		het jaar waarin het rustpensioen van de overleden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal is ingegaan indien hij op het moment van zijn overlijden dat pensioen genoot.
CHAPITRE 2. – Modifications de l'arrêté royal du 8 mai 2018 portant instauration d'une prime de bien-être dans le régime des travailleurs indépendants		HOOFDSTUK 2 - Wijzigingen van het koninklijk besluit van 8 mei 2018 tot invoering van een welvaartspremie in de regeling van de zelfstandigen
Article 3		Artikel 3
L'article 3 a pour effet d'augmenter de 3% le montant de la prime de bien-être à partir du 1 ^{er} mai 2023.		Artikel 3 heeft als doel de welvaartspremie met 3% te verhogen vanaf 1 mei 2023.
CHAPITRE 3. – Dispositions finales		HOOFDSTUK 3 - Slotbepalingen
Article 4		Artikel 4
L'article 4 reprend la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.		Artikel 4 bevat de datum van inwerkingtreding van dit besluit.
Article 5		Artikel 5
L'article 5 précise que la Ministre qui a les Pensions dans ses attributions et le Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.		Artikel 5 preciseert dat de Minister bevoegd voor Pensioenen en de Minister bevoegd voor de Zelfstandigen, ieder wat hem betreft, belast is met de uitvoering van dit besluit.
Nous avons l'honneur d'être,		We hebben de eer te zijn,
Sire,		Sire,
De votre Majesté,		Van Uwe Majesteit,
Les très respectueux et très fidèles serviteurs,		De zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,
Le Ministre des Indépendants,		De Minister van de Zelfstandigen ,
		
D. CLARINVAL		D.CLARINVAL

La Ministre des Pensions		De Minister van Pensioenen,
K. LALIEUX		K. LALIEUX